

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

<p style="text-align: center;">9. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEFINANZIERUNG für 2022</p>		<p style="text-align: center;">9° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2022</p>
<p>Die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann treffen im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende</p>		<p>La delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p style="text-align: center;">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2022</p>		<p style="text-align: center;">accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2022</p>
<p style="text-align: center;">EINHEITSTEXT DER ZUSATZVEREINBARUNGEN GEMEINDENFINANZIERUNG 2019, 2020 und 2021 betreffend die zwischenkommunale Zusammenarbeit und Anwendung dieser Regelung in den Jahren 2022 u. ff.</p>		<p style="text-align: center;">TESTO UNICO DEGLI ACCORDI AGGIUNTIVI PER LA FINANZA LOCALE 2019, 2020 e 2021 concernenti la collaborazione intercomunale e applicazione della relativa disciplina negli anni 2022 e ss.</p>
<p>Nach Einsichtnahme in das Verzeichnis der optimalen Einzugsgebiete, welches die Landesregierung im Sinne des Artikels 7 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. November 2017, Nr. 18 im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden, zum Zweck der Ausübung der Gemeindebefugnisse und -dienste in Form zwischenkommunaler Zusammenarbeit, sowie zur Umsetzung der Grundsätze und Bestimmungen gemäß Artikel 7 Absatz 3 des gegenständlichen Landesgesetzes Nr. 18/2017, festgelegt hat; diese optimalen Einzugsgebiete stellen den Ausgangs- und Bezugspunkt für die Finanzierung der</p>		<p>Visto l'elenco degli ambiti territoriali ottimali che sono stati determinati dalla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 7 comma 4 della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18 d'intesa con il Consiglio dei Comuni, ai fini dello svolgimento in forma collaborativa intercomunale delle funzioni e dei servizi comunali, nonché ai fini dell'attuazione dei principi e delle disposizioni ex articolo 7 comma 3 della legge provinciale n. 18/2017 in oggetto; questi ambiti territoriali ottimali costituiscono la base di partenza e di riferimento per il finanziamento delle collaborazioni intercomunali ex articolo 7 comma 5 della legge provinciale n. 18/2017;</p>

<p>zwischenkommunalen Zusammenarbeit gemäß Artikel 7 Absatz 5 Landesgesetz Nr. 18/2017 dar;</p>		
<p>Nach Einsichtnahme in den Artikel 7, Absatz 5 des Landesgesetzes vom 16. November 2017, Nr. 18, welcher vorsieht, dass die Vereinbarungen über die Lokalfinanzen laut Artikel 81 des Autonomiestatuts und laut Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, zusätzliche Ressourcen vorsehen können – auch aus den von der Autonomen Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Finanzierungen – zugunsten der Gemeinden, die eigenständig beschließen, ihre Befugnisse und Dienste in zwischenkommunalen Zusammenarbeit auszuüben;</p>		<p>Visto l'articolo 7, comma 5 della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, il quale prevede che gli accordi sulla finanza locale di cui all'articolo 81 dello Statuto di autonomia e alla legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, possono prevedere di destinare risorse aggiuntive – anche a valere su finanziamenti messi a disposizione dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol – a favore dei Comuni che deliberano autonomamente di svolgere le loro funzioni e i loro servizi attraverso una forma collaborativa intercomunale;</p>
<p>Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz 01. August 2019, Nr. 3, und in den Beschluss der Regionalregierung vom 18.09.2019 Nr. 208 („Förderung der Formen der Zusammenarbeit unter den örtlichen Körperschaften der Provinz Bozen. Zuweisung der Mittel für das Jahr 2019 an die Autonome Provinz Bozen“ / 7 Mio. Euro) sowie in den Beschluss der Regionalregierung vom 26.01.2022 Nr. 12 („Förderung der Formen der Zusammenarbeit unter den örtlichen Körperschaften der Provinz Bozen. Zuweisung der Mittel für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 an die Autonome Provinz Bozen“ / 7 Mio. Euro);</p>		<p>Vista la legge regionale 01 agosto 2019, n. 3, e la delibera della Giunta Regionale d.d. 18.09.2019 n. 208 (“Incentivazione delle forme collaborative tra gli enti locali della provincia di Bolzano. Assegnazione alla Provincia Autonoma di Bolzano delle risorse per l'anno 2019.” / 7 mio. Euro) nonché la delibera della Giunta Regionale d.d. 26.01.2022 n. 12 (“Incentivazione delle forme collaborative tra gli enti locali della provincia di Bolzano. Assegnazione alla Provincia Autonoma di Bolzano delle risorse per il triennio 2022-2024” / 7 mio. Euro);</p>
<p>wird folgende Regelung vereinbart:</p>		<p>viene concordata la seguente disciplina:</p>
<p>1) Voraussetzungen für die Finanzierung, Ausmaß derselben und Verfahrensregelung</p>		<p>1) Presupposti per il finanziamento, entità dello stesso e disciplina del procedimento</p>
<p>1.1) Voraussetzungen und Ausmaß</p>		<p>1.1) Presupposti ed entità</p>
<p>Es werden jene zwischenkommunalen Zusammenarbeiten finanziert, welche folgende Dienste betreffen:</p>		<p>Vengono finanziate le collaborazioni intercomunali aventi ad oggetto i seguenti servizi:</p>

<p>a) den <i>Gemeindesekretärsdienst</i>: die zwischen-gemeindlichen Zusammenarbeiten betreffend den Gemeindesekretärsdienst können auch außerhalb der Einzugsgebiete abgeschlossen werden;</p>	<p>a) il <i>Servizio di segretario comunale</i>: le collaborazioni intercomunali aventi ad oggetto servizio di segretario comunale possono essere anche stipulate al di fuori degli ambiti territoriali;</p>
<p>b) folgende weitere Dienste, wobei die diesbezüglichen Zusammenarbeiten zwingend innerhalb der Einzugsgebiete abgeschlossen werden müssen (keine Kooperation außerhalb des Einzugsgebietes zulässig – ausgenommen sind diesbezüglich einzig jene Gemeinden, die keinem Einzugsgebiet zugehörig sind, und die folglich mit anderen Gemeinden zusammenarbeiten können, dies aber nicht zwingend im Rahmen eines Einzugsgebietes tun müssen):</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Sekretariatsdienst (* dieser liegt als solcher dann vor, wenn mindestens 3 der folgenden Tätigkeiten erledigt werden: I. Protokollamt; II. Beschlüsseverwaltung; III. Beschaffungswesen; IV. Vertragsamt; V. Verwaltung der Termine und Sekretariat des Bürgermeisters und der Gemeindeorgane.) ◆ Steuern und Gebühren ◆ Rechnungswesen ◆ Servicestelle für Bau- und Landschaftsgelegenheiten (ex Bauamt) ◆ Öffentliche Arbeiten ◆ Lizenzen und Handel (inkl. Gastgewerbe, Veranstaltungen, E.T.G.ö.S.) ◆ Demographische Dienste ◆ Personalverwaltung (umfasst u.a. die Verwaltung der Arbeitsverträge und des Stellenplans, sowie des Personalfaszikels; Personalaufnahmeverfahren; Verwaltung der Arbeitszeiten, Fortbildungen und Karriere; Lohnbuchhaltung; Disziplinarverfahren; usw.) 	<p>b) i seguenti ulteriori servizi, con la precisazione che le relative collaborazioni devono essere stipulate necessariamente all'interno degli ambiti territoriali (è quindi esclusa qualsivoglia cooperazione al di fuori dell'ambito territoriale – salvo che per i Comuni che non appartengono ad alcun ambito territoriale, ed i quali quindi possono collaborare con altri Comuni ma non devono fare ciò necessariamente all'interno di un ambito territoriale).</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Servizio di segreteria (* questo servizio sussiste qualora vengono svolte almeno 3 delle seguenti attività: I. ufficio protocollo; II. gestione delle delibere; III. ufficio acquisti; IV. ufficio contratti; V. gestione appuntamenti e attività di segreteria per il Sindaco e per gli altri organi comunali.) ◆ Tributi e tariffe ◆ Contabilità ◆ Front office per le pratiche edilizie e paesaggistiche (ex Ufficio tecnico) ◆ Lavori pubblici ◆ Licenze e commercio (incl. pubblici esercizi, manifestazioni, T.U.L.P.S) ◆ Servizi Demografici ◆ Gestione del personale (include, tra l'altro, la gestione dei contratti di lavoro e della pianta organica, nonché del fascicolo del personale; i procedimenti di assunzione del personale; gestione dell'orario di lavoro, formazione e carriera; elaborazione stipendi; procedimenti disciplinari, ecc.)
<p>Die Autonome Provinz Bozen stellt über die Autonome Region Trentino-Südtirol eine Finanzierung für 3 Jahre im Ausmaß von 7 Mio. Euro pro</p>	<p>La Provincia Autonoma di Bolzano mette a disposizione, tramite la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, un finanziamento per 3 anni nella misura</p>

<p>Jahr zur Verfügung und zwar für die Jahre 2019, 2020 und 2021. Mit Beschluss der Regionalregierung vom 26.01.2022 Nr. 12 ist diese Finanzierung für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 abermals bestätigt/verlängert worden. Bei steigender Anzahl von übergemeindlichen Zusammenarbeit müssen die Finanzierungsbeiträge neu festgelegt werden.</p>	<p>di euro 7 mio. annuali, precisamente per gli anni 2019, 2020 e 2021. Con la delibera della Giunta Regionale d.d. 26.01.2022 n. 12 tale finanziamento è stato nuovamente confermato/prolungato al triennio 2022-2024. In caso di aumento del numero delle collaborazioni intercomunali gli importi del finanziamento dovranno essere ridefiniti.</p>
<p><i>Finanzierung des Gemeindesekretärsdienstes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Für die gemeinsame Ausübung des Gemeindesekretärsdienstes wird jährlich ein Betrag von 25.000 Euro pro zusammenarbeitende Gemeinde gewährt, unabhängig von der Anzahl der abgeschlossenen Vereinbarungen. • Es ist in jedem Fall die Mustervereinbarung zur zwischen-gemeindlichen Zusammenarbeit (genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1161 vom 13.11.2018, abgeändert mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1349 vom 11.12.2018 und Nr. 861 vom 22.10.2019) zu verwenden. 	<p><i>Finanziamento del Servizio di segretario comunale:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Per l'esercizio congiunto del Servizio di segretario comunale viene concesso un finanziamento annuo di euro 25.000 per ogni Comune partecipante, a prescindere dal numero di convenzioni stipulate. • In ogni caso deve essere utilizzata la convenzione tipo per collaborazioni intercomunali (approvata con delibera della Giunta provinciale n. 1161 del 13.11.2018, modificata con delibera della Giunta provinciale n. 1349 del 11.12.2018 e n. 861 del 22.10.2019).
<p><i>Finanzierung der Dienste: Sekretariatsdienst Steuern und Gebühren, Rechnungswesen, Servicestelle für Bau- und Landschaftsgelegenheiten (ex Bauamt), Öffentliche Arbeiten, Lizenzen und Handel (inkl. Gastgewerbe, Veranstaltungen, E.T.G.ö.S.), Demographische Dienste und Personalverwaltung:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Es müssen mindestens: <ul style="list-style-type: none"> a) von 2 Gemeinden 2 Dienste oder b) von 3 Gemeinden 1 Dienst gemeinsam erbracht werden. <p>Es wird präzisiert, dass bzgl. des Buchstaben a) die Voraussetzungen für die Finanzierung als gegeben erachtet werden, wenn einer der beiden zwischengemeindlich geführten Dienste nicht nur von zwei, sondern von drei oder mehreren Gemeinden</p>	<p><i>Finanziamento dei servizi: Segreteria, Tributi e tariffe, Contabilità, Front office per le pratiche edilizie e paesaggistiche (ex Ufficio tecnico), Lavori pubblici, Licenze e commercio (incl. pubblici esercizi, manifestazioni, T.U.L.P.S.), Servizi demografici e Gestione del personale:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Devono essere esercitati congiuntamente almeno: <ul style="list-style-type: none"> a) 2 servizi da parte di 2 Comuni, oppure b) 1 servizio da parte di 3 Comuni. <p>Si specifica che in relazione a quanto previsto alla lett. a) i requisiti minimi per il finanziamento si considerano sussistenti qualora uno dei due servizi esercitati in modalità intercomunale, sia svolto non soltanto da due Comuni, bensì da tre o più</p>

gemeinsam geführt wird (d.h. wenn der 1. Dienst von den Gemeinden A und B, während der 2. Dienst von den Gemeinden A, B und C gemeinsam geführt wird).

- Es ist in jedem Fall die Mustervereinbarung zur zwischengemeindlichen Zusammenarbeit (genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1161 vom 13.11.2018, abgeändert mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1349 vom 11.12.2018 und Nr. 861 vom 22.10.2019) zu verwenden und die gegenständlichen Dienste müssen mit der Modalität im Sinne von Artikel 3 Absatz 1, Buchstabe b) der genannten Mustervereinbarung zur zwischengemeindlichen Zusammenarbeit geführt werden.
- Für die genannten Dienste werden pro 2.000 Einwohner (bzw. 4.000 Einwohner im Fall der Zusammenarbeit im Bereich Lizenzen und Handel, sowie der Personalverwaltung) und pro Dienst 25.000 €/Jahr finanziert.
- Gemeinden mit über 5.000 Einwohnern werden für die Zwecke der Finanzierung pauschal als Gemeinden mit 5.000 Einwohnern betrachtet. Für alle anderen Gemeinden wird für die Berechnung der Finanzierung hingegen die effektive Einwohneranzahl berücksichtigt, auch falls diese unter 2.000 bzw. 4.000 liegen sollte.
- Für die Berechnung sind die Einwohner zum 31. Dezember des vorletzten Jahres heranzuziehen.
- Die Gesamtfinanzierung wird für alle beteiligten Gemeinden und alle von der Zusammenarbeit betroffenen Dienste berechnet: insbesondere wird dafür pro Dienst die Anzahl der Einwohner summiert, diese dann durch den jeweiligen Schlüssel (d.h. 2.000 bzw. 4.000) dividiert und

Comuni (ovvero nel caso in cui il 1° servizio sia svolto dai Comuni A e B, mentre il 2° servizio sia svolto dai Comuni A, B e C).

- In ogni caso deve essere utilizzata la convenzione tipo per collaborazioni intercomunali (approvata con delibera della Giunta provinciale n. 1161 del 13.11.2018, modificata con delibera della Giunta provinciale n. 1349 del 11.12.2018 e n. 861 del 22.10.2019) e i servizi in questione devono essere esercitati secondo la modalità di cui all'articolo 3 comma 1, lettera b) della citata convenzione tipo per collaborazioni intercomunali.
- Per i servizi in questione vengono finanziati per ogni 2.000 abitanti (rispettivamente per ogni 4.000 abitanti per collaborazioni in ambito licenze e commercio, nonché per la Gestione del personale) e per ogni servizio euro 25.000/anno.
- Ai fini del finanziamento i Comuni con più di 5.000 abitanti vengono considerati a forfait quali Comuni con 5.000 abitanti. Per tutti gli altri Comuni viene invece utilizzato, ai fini del calcolo del finanziamento, il numero effettivo di abitanti, anche qualora questo dovesse essere inferiore a 2.000 rispettivamente 4.000.
- Ai fini del calcolo sono da prendere in considerazione gli abitanti al 31 dicembre del penultimo anno.
- Il finanziamento totale viene calcolato per tutti i Comuni coinvolti e per tutti i servizi oggetto di collaborazione: in particolare a tal fine si somma, per ogni servizio, il numero degli abitanti, dividendo tale somma per la relativa chiave di riparto (cioè 2.000 rispettivamente 4.000) e quindi moltiplicata

<p>daraufhin mit dem Betrag von 25.000 Euro multipliziert. Die daraus resultierenden Beträge pro Dienst (inklusive Gemeinde-sekretärsdienst) werden summiert und schließlich auf die vollen 1.000 € auf- bzw. abgerundet (d.h. bei < 500 € wird abgerundet, bei >= 500 € wird aufgerundet).</p>		<p>per l'importo di euro 25.000. Gli importi così risultanti per ogni servizio (compreso quello di segretario/a comunale) vanno in definitiva sommati ed arrotondati all'importo di euro 1.000 (cioè in caso di importo < euro 500 si arrotonda per difetto, in caso di importo >= euro 500 si arrotonda per eccesso).</p>
<p>1.2) Regelung für Gemeinden, die keinem Einzugsgebiet zugehörig sind</p>		<p>1.2) Disciplina per Comuni che non appartengono a nessun ambito territoriale</p>
<p>Für jene Gemeinden, die keinem Einzugsgebiet zugehörig sind, und die folglich mit anderen Gemeinden zusammenarbeiten können, dies aber nicht zwingend im Rahmen eines Einzugsgebietes tun müssen, sind für die Zwecke der Finanzierung die folgenden Regeln einzuhalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wenn eine solche Gemeinde beschließt mit anderen Gemeinden mitzuarbeiten, so muss sie immer eine federführende Rolle einnehmen; und • wenn eine solche Gemeinde beschließt im Rahmen eines Einzugsgebietes mitzuarbeiten, dann darf der von ihr angebotene Dienst nicht auch von einer anderen Gemeinde des Einzugsgebietes für andere Gemeinden im selben Einzugsgebiet erbracht werden; • wenn eine solche Gemeinde überdies beschließt, nicht nur in einem Einzugsgebiet, sondern auch noch in einem zweiten oder gar in mehreren Einzugsgebieten mitzuarbeiten, dann darf der von ihr angebotene Dienst nicht auch von einer anderen Gemeinde des/r besagten Einzugsgebietes/e für andere Gemeinden im jeweiligen Einzugsgebiet erbracht werden; • in jedem Fall muss die federführende Gemeinde den angebotenen Dienst bei Bedarf allen anderen Gemeinden des/r 		<p>Per quei Comuni, che non appartengono a nessun ambito territoriale, e che quindi possono collaborare con altri Comuni, ma non devono farlo necessariamente all'interno di un ambito territoriale, ai fini del finanziamento sono da rispettare le seguenti regole:</p> <ul style="list-style-type: none"> • se un tale Comune decide di collaborare con un altro Comune, allora esso deve sempre assumere il ruolo di Comune capofila; e • se un tale Comune decide di collaborare all'interno di un ambito territoriale, allora il servizio da esso offerto non può essere offerto contestualmente anche da un altro Comune dell'ambito territoriale in favore di altri Comuni siti nel medesimo ambito; • se un tale Comune decide di collaborare non solo all'interno di un ambito territoriale, bensì anche in un secondo o addirittura in più ambiti territoriali, allora il servizio da esso offerto non può essere offerto contestualmente da un altro Comune di tale/i ambito/i territoriale/i in favore di altri Comuni siti nei rispettivi ambiti; • in ogni caso, al bisogno, il Comune capofila deve mettere a disposizione il servizio

<p>betreffenden Einzugsgebietes/e zur Verfügung stellen.</p>	<p>offerto a tutti gli altri Comuni dell'/degli ambito/i territoriale/i interessato/i.</p>
<p>Unabhängig von der Anzahl der abgeschlossenen Vereinbarungen – und folglich auch unabhängig von der Anzahl der Einzugsgebiete in denen diese federführende Gemeinde an Vereinbarungen, die laut vorliegender Zusatzvereinbarung finanziert werden, beteiligt ist – darf für jeden Dienst, bei dem sie zusammenarbeitet, die Einwohneranzahl (bzw. – bei Gemeinden mit über 5.000 Einwohnern – der Pauschalwert von 5.000 Einwohnern) nur ein einziges Mal in die Berechnung/en einfließen, sodass besagte Einwohnerzahl im Zuge der Gewährung der Finanzierung unter den ev. mehreren betroffenen Einzugsgebieten im Verhältnis zur Anzahl der darin zusammenarbeitenden Gemeinden aufzuteilen ist.</p>	<p>A prescindere dal numero di convenzioni stipulate – e quindi anche a prescindere dal numero degli ambiti territoriali in cui detto Comune capofila collabora in base a convenzioni finanziate a fronte del presente accordo aggiuntivo – in riferimento ad ogni servizio al quale il Comune capofila collabora, per detto Comune il numero di abitanti (rispettivamente – nel caso di Comuni con più di 5.000 abitanti – il numero a forfait di 5.000 abitanti) può essere considerato nel conteggio solo un'unica volta, con la conseguenza che il predetto numero di abitanti, in sede di concessione del finanziamento, deve essere ripartito tra gli eventuali plurimi ambiti territoriali, rapportandolo al numero dei Comuni che ivi collaborano.</p>
<p>1.3) Regelung für Bezirksgemeinschaften die eine Zusammenarbeit eingehen wollen</p>	<p>1.3) Disciplina per le Comunità comprensoriali che intendono partecipare ad una collaborazione</p>
<p>Wie im vorhergehenden Punkt 1.2) beschrieben, können auch die Bezirksgemeinschaften – ausschließlich für Dienste, welche die Bezirksgemeinschaften aktuell bereits ausüben – im Rahmen eines Einzugsgebietes bzw. mehrerer Einzugsgebiete in die zwischengemeindliche Zusammenarbeit miteinbezogen werden und folglich eine federführende Rolle übernehmen.</p> <p>Diese Möglichkeit ist allerdings als vorübergehend anzusehen und gilt ausschließlich für die Jahre 2020, 2021 und 2022, in Erwartung, dass die Zusammenarbeit von den Gemeinden des/der betreffenden Einzugsgebiets/e selbst angeboten bzw. umgesetzt werden. In den besagten drei Jahren 2020 bis 2022 werden die gegenständlichen Zusammenarbeiten mit Einbindung der Bezirksgemeinschaft finanziert. Auch darf die Bezirksgemeinschaft, nur mit Wirkung im genannten Zeitraum, mehrere Vereinbarungen mit</p>	<p>Come descritto nel punto precedente 1.2) anche le Comunità comprensoriali possono partecipare a collaborazioni intercomunali, in un ambito territoriale ovvero in più ambiti territoriali, assumendo così un ruolo di capofila – con la precisazione che ciò può avvenire esclusivamente per servizi che le Comunità comprensoriali attualmente già stanno svolgendo.</p> <p>Questa possibilità sussiste tuttavia soltanto per un periodo transitorio, che comprende esclusivamente gli anni 2020, 2021 e 2022, in attesa che la cooperazione venga offerta, ovvero attuata direttamente dai Comuni del/degli ambito/i territoriale/i interessato/i. Nei citati tre anni dal 2020 fino al 2022 le cooperazioni in oggetto, alle quali partecipa anche la Comunità comprensoriale, possono esser finanziate. Inoltre, la Comunità comprensoriale, soltanto nel periodo sopra indicato, può stipulare più convenzioni con più Comuni situati</p>

<p>verschiedenen Gemeinden, betreffend denselben Dienst, innerhalb desselben Einzugsgebietes abschließen. Unbeschadet der Begutachtung durch die Fachkommission und die Genehmigung durch die Landesregierung, kann bei Bedarf seitens der Bezirksgemeinschaften für die Zwecke der Umsetzung dieser vorübergehenden Zusammenarbeit, auch befristetes Personal angestellt werden.</p> <p>Wenn eine Bezirksgemeinschaft an einer Zusammenarbeit beteiligt ist, so wird für die Bezirksgemeinschaft für die Zwecke der Berechnung der Finanzierung pauschal eine „Einwohneranzahl“ von 5.000 Einwohnern angenommen. Allerdings erhalten in diesen Fällen stets die Gemeinden die Finanzierung.</p> <p>Unabhängig von der Anzahl der abgeschlossenen Vereinbarungen – und folglich auch unabhängig von der Anzahl der Einzugsgebiete in denen die Bezirksgemeinschaft an Vereinbarungen, die laut vorliegender Zusatzvereinbarung finanziert werden, beteiligt ist – darf für sie für jeden Dienst, bei dem sie zusammenarbeitet, die obgenannte pauschale „Einwohneranzahl“ von 5.000 Einwohnern nur ein einziges Mal in die Berechnung/en einfließen, sodass besagte „Einwohnerzahl“ im Zuge der Gewährung der Finanzierung unter den ev. mehreren betroffenen Einzugsgebieten im Verhältnis zur Anzahl der darin zusammenarbeitenden Gemeinden aufzuteilen ist.</p> <p>Für alle weiteren Aspekte finden, soweit vereinbar, die Bestimmungen der vorherigen Punkte 1.1) und 1.2) Anwendung</p>	<p>all'interno dello stesso ambito territoriale, anche se aventi ad oggetto il medesimo servizio.</p> <p>Salvo il parere della commissione e l'approvazione da parte della Giunta Provinciale, le Comunità comprensoriali possono al bisogno anche assumere personale a tempo determinato per l'attuazione di questa cooperazione temporanea.</p> <p>Qualora una Comunità comprensoriale partecipa ad una collaborazione, allora ai fini del calcolo del finanziamento per la Comunità comprensoriale viene conteggiato un “numero di abitanti” a forfait pari a 5.000. Tuttavia, in questi casi sono sempre i Comuni ad ottenere il finanziamento.</p> <p>A prescindere dal numero di convenzioni stipulate – e quindi anche a prescindere dal numero degli ambiti territoriali in cui la Comunità comprensoriale collabora in base a convenzioni finanziate a fronte del presente accordo aggiuntivo – in riferimento ad ogni servizio al quale la Comunità comprensoriale collabora, per detta Comunità comprensoriale il predetto “numero di abitanti” pari a 5.000 può essere considerato nel conteggio solo un'unica volta, con la conseguenza che il predetto numero di abitanti, in sede di concessione del finanziamento, deve essere ripartito tra gli eventuali plurimi ambiti territoriali, rapportandolo al numero dei Comuni che ivi collaborano.</p> <p>Per tutti gli ulteriori aspetti si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui ai precedenti punti 1.1) e 1.2).</p>
<p>1.4) Verfahrensregeln</p>	<p>1.4) Disciplina del procedimento</p>
<p>Bestehen für die oben angeführten Dienste die in den vorhergehenden Punkten jeweils festgelegten Voraussetzungen für die zwischengemeindliche Zusammenarbeit, kann die von den beteiligten Gemeinden beauftragte Gemeinde bei der Landesabteilung 7 Örtliche Körperschaften und</p>	<p>In presenza dei presupposti per la collaborazione intercomunale, sanciti ai punti precedenti per i servizi sopra citati, il Comune incaricato dai Comuni partecipanti può presentare alla Ripartizione provinciale 7 Enti Locali e Sport una domanda di finanziamento, cui va allegata la convenzione</p>

<p>Sport ein Ansuchen um Finanzierung einreichen, dem die abgeschlossene Vereinbarung beizufügen ist. Die genannte Abteilung stellt dafür ein Formular zur Verfügung.</p>		<p>stipulata. La predetta Ripartizione provinciale mette a disposizione il relativo modulo.</p>
<p>Das Ansuchen um Finanzierung kann laufend eingereicht werden.</p>		<p>La domanda di finanziamento può essere presentata in qualsiasi momento.</p>
<p>Die Landesabteilung 7 Örtliche Körperschaften und Sport prüft das Ansuchen und entscheidet, ob die Finanzierung gewährt werden kann. Ist dies der Fall, berechnet sie den Finanzierungsbetrag auf der Grundlage der oben in den obigen Punkten festgelegten Kriterien.</p>		<p>La Ripartizione provinciale 7 Enti Locali e Sport esamina la domanda e decide se il finanziamento può essere erogato. In caso affermativo la Ripartizione calcola l'importo del finanziamento sulla base dei criteri sanciti ai punti di cui sopra.</p>
<p>Für Neuansuchen wird die Finanzierung mit dem 1. Tag des Folgemonats ab der Einreichung des Ansuchens gewährt. Die entsprechende Zuweisung durch die Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport erfolgt innerhalb 1. Juli für Gesuche, die innerhalb 30. April einlangen und innerhalb 1. Dezember für Gesuche, die innerhalb 31. Oktober einlangen. Gewährt wird dabei konkret der zustehende Finanzierungsbetrag bezogen auf den Zeitraum, welcher zwischen dem 1. Tag des Folgemonats nach der Einreichung des Ansuchens und dem Jahresende liegt.</p>		<p>Per nuove domande il finanziamento viene concesso a far data dal 1° giorno del mese successivo alla presentazione della domanda. La relativa assegnazione da parte della Ripartizione provinciale Enti locali e Sport avviene entro il 1° luglio per le domande che vengono inoltrate entro il 30 aprile ed entro il 1° dicembre per le domande che vengono presentate entro il 31 ottobre. L'importo di finanziamento erogato è riferito al periodo di tempo intercorrente tra il 1° giorno successivo alla presentazione della domanda e la fine dell'anno.</p>
<p>Das Ansuchen um Finanzierung ist in der Folge jährlich, also in Bezug auf das jeweils laufende Jahr, zu erneuern. Verfallsfrist für die Einreichung dieses Ansuchens ist stets der 31. Oktober des jeweiligen Bezugsjahres.</p>		<p>La domanda di finanziamento deve essere di seguito rinnovata annualmente, cioè per ogni singolo anno di riferimento. Il termine perentorio per la presentazione di questa domanda è sempre il 31 ottobre di ogni anno di riferimento.</p>
<p>Das Ansuchen um Finanzierung ist zudem immer dann zu erneuern, wenn sich weitere Gemeinden der Zusammenarbeit anschließen sollten, damit die zustehende Finanzierung auf der Grundlage der sich dadurch erhöhenden Einwohnerzahl neu berechnet werden kann. Für das jeweils laufende Bezugsjahr</p>		<p>La domanda di finanziamento deve essere inoltre sempre rinnovata allorquando altri Comuni si dovessero aggiungere alla collaborazione, di modo che il finanziamento attribuibile possa essere calcolato ex novo sulla base dell'aumentato numero di abitanti. Per ogni anno di riferimento ciò deve</p>

<p>muss dies stets innerhalb der Verfallsfrist vom 31. Oktober erfolgen.</p>		<p>avvenire comunque entro il termine perentorio del 31 ottobre.</p>
<p>Sollte die zwischengemeindliche Zusammenarbeit im Laufe des Jahres aufgelöst werden oder sollten die oben unter Punkt 1.1) festgelegten Voraussetzungen für die Finanzierung nicht mehr vorliegen (z.B. ein Dienst wird nicht mehr von 3, sondern nur noch von 2 Gemeinden gemeinschaftlich erbracht), so muss jene Gemeinde, die für das laufende Jahr bereits den Antrag um Finanzierung gestellt hatte, der Landesabteilung 7 Örtliche Körperschaften und Sport diese Umstände umgehend mitteilen und in der Folge ist jener Teil der eventuell bereits erhaltenen Jahresfinanzierung, welcher sich anteilmäßig auf die Folgemonate bezieht, umgehend zurückzuzahlen.</p>		<p>Ove nel corso dell'anno la collaborazione intercomunale dovesse sciogliersi oppure dovessero venire meno i presupposti per il finanziamento sanciti sopra al punto 1.1 (p.es. un servizio non viene più svolto in collaborazione da 3, bensì solo più da 2 Comuni), allora il Comune, che per l'anno di riferimento ha già presentato la domanda di finanziamento, deve segnalare immediatamente dette circostanze alla Ripartizione provinciale 7 Enti Locali e Sport e conseguentemente quella parte del finanziamento annuale già percepita, riferita pro quota ai mesi successivi, dovrà essere subito restituita.</p>
<p>Sollte eine bzw. mehrere Gemeinden aus einer Zusammenarbeit austreten, die oben festgelegten Voraussetzungen für die Finanzierung aber weiterhin aufrecht sein, so muss jene Gemeinde, die für das laufende Jahr bereits den Antrag um Finanzierung gestellt hatte, der Landesabteilung 7 Örtliche Körperschaften und Sport den Umstand des Austritts umgehend mitteilen und in der Folge wird – anhand der weiter oben angeführten Berechnungskriterien – die zustehende Jahresfinanzierung neu berechnet und zwar unter Berücksichtigung der geringeren Einwohnerzahl der in den Folgemonaten nach dem Austritt zusammenarbeitenden Gemeinden. Entsprechend ist schließlich der in Bezug auf diese Folgemonate bereits erhaltene Mehrbetrag umgehend zurückzuzahlen.</p>		<p>Qualora uno o più Comuni dovessero recedere dalla collaborazione, ma ciò nonostante i presupposti per il finanziamento sanciti sopra dovessero rimanere sussistenti, allora il Comune che per l'anno di riferimento ha già presentato la domanda di finanziamento, deve segnalare immediatamente la circostanza del recesso alla Ripartizione provinciale 7 Enti Locali e Sport e conseguentemente – sulla base dei criteri di calcolo sopra indicati – il finanziamento annuale attribuibile viene ricalcolato sulla base del ridotto numero di abitanti dei Comuni che ancora collaborano nei mesi successivi al recesso. Dovrà essere quindi immediatamente restituita la parte di finanziamento annuale percepita in eccesso.</p>
<p>1.5) Sonderregelung für den Fall des Austritts aus einer zwischengemeindlichen Zusammenarbeit bzgl. Gemeindesekretärsdienst</p>		<p>1.5) Regolamentazione speciale per il caso di recesso da una collaborazione intercomunale relativa al servizio di segretario comunale</p>

<p>Sonderregelung für den Fall, dass der übergemeindlich geführte Sekretariatssitz, aus Gründen die die Person des/r Gemeindesekretärs/in betreffen (Kündigung, Pensionierung, usw.) unbesetzt bleibt und es den betroffenen Gemeinden nachweislich nicht möglich ist, eine/n gemeinsame/n amtsführende/n Gemeindesekretär/in zu finden: Wenn die betroffenen Gemeinden folglich aus der bestehenden zwischengemeindlichen Vereinbarung austreten müssen und anschließend eine einfache, nicht im Sinne dieser Vereinbarung finanzierbare Vereinbarung für die gemeinsame Führung des Sekretariatssitzes mit einer anderen Gemeinde abschließen, dann müssen für das laufende Jahr bereits erhaltene Finanzierungen, aus dem Titel der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit, nicht zurückbezahlt werden.</p>	<p>Regolamentazione speciale per il caso in cui la sede segretariale gestita in forma intercomunale rimanga vacante, per ragioni che riguardano il/la segretario/a comunale stesso/a (licenziamento, pensionamento, ecc.) e sia dimostrato che i Comuni interessati non riescano a trovare un segretario/a comunale reggente congiunto: Se quindi i Comuni interessati si devono ritirare dalla convenzione intercomunale esistente e successivamente stipulano un accordo per la gestione congiunta della sede segretariale non finanziabile ai sensi del presente accordo, con un altro Comune, allora il finanziamento già ricevuto per l'anno in corso, dal titolo della collaborazione intercomunale, non deve essere restituito.</p>
<p>2) Allgemeine Abschlussregeln:</p>	<p>2) Regole generali conclusive:</p>
<p>Die laut vorliegender Zusatzvereinbarung ausbezahlte Finanzierung wird – für die Dienste Sekretariatsdienst, Steuern und Gebühren, Rechnungswesen, Servicestelle für Bau- und Landschaftsgelegenheiten (ex Bauamt), Öffentliche Arbeiten, Lizenzen und Handel (inkl. Gastgewerbe, Veranstaltungen, E.T.G.ö.S.), Demographische Dienste und Personalverwaltung – unter den zusammenarbeitenden Körperschaften aufgeteilt, indem als Aufteilungsschlüssel der jeweilige Anteil/Prozentsatz an der summierten Einwohneranzahl laut Punkt 1.1 herangezogen wird.</p>	<p>In merito ai servizi Segreteria, Tributi e tariffe, Contabilità, Front office per le pratiche edilizie e paesaggistiche (ex Ufficio tecnico), Lavori pubblici, Licenze e commercio (incl. pubblici esercizi, manifestazioni, T.U.L.P.S.), Servizi demografici e Gestione del personale, il finanziamento erogato in base al presente accordo aggiuntivo viene ripartito tra gli enti partecipanti utilizzando quale chiave di riparto la rispettiva quota/percentuale riferita alla somma degli abitanti di cui al punto 1.1.</p>
<p>In Bezug auf den Gemeindesekretärsdienst ist die erhaltene Finanzierung laut dem Punkt 1) primär dazu zu verwenden, die Konsortialzulage abzudecken.</p>	<p>Con riferimento al servizio di segretario comunale il finanziamento percepito ai sensi del punto 1) è da utilizzare in primis per la copertura del compenso consorziale.</p>
<p>Bestehende Vereinbarungen betreffend die Dienste Sekretariatsdienst, Steuern und Gebühren, Rechnungswesen, Servicestelle für Bau- und</p>	<p>Collaborazioni in essere, aventi ad oggetto i servizi Segreteria, Tributi e tariffe, Contabilità, Front office per le pratiche edilizie e paesaggistiche (ex Ufficio</p>

<p>Landschaftsgelegenheiten (ex Bauamt), Öffentliche Arbeiten, Lizenzen und Handel (inkl. Gastgewerbe, Veranstaltungen, E.T.G.ö.S.), Demographische Dienste und Personalverwaltung, welche allenfalls zwischen Gemeinden, die nicht dem gleichen Einzugsgebiet zugehörig sind, abgeschlossen worden sind, können aufrecht bleiben und entsprechend fortgeführt werden, allerdings wird für diese Zusammenarbeit außerhalb der Einzugsgebiete keine Finanzierung gewährt.</p> <p>Auch neue Vereinbarungen, welche die vorgenannten Dienste zum Gegenstand haben, können außerhalb der Einzugsgebiete abgeschlossen werden, allerdings wird hierfür ebenfalls keine Finanzierung gewährt.</p>	<p>tecnico), Lavori pubblici, Licenze e commercio (incl. pubblici esercizi, manifestazioni, T.U.L.P.S.), Servizi demografici e Gestione del personale, eventualmente già stipulate tra Comuni che non appartengono al medesimo abito territoriale, possono permanere e quindi essere proseguite, però per tali collaborazioni al di fuori degli ambiti territoriali non può essere concesso alcun finanziamento.</p> <p>Anche nuove collaborazioni, aventi ad oggetto i servizi predetti, possono essere stipulate al di fuori degli ambiti territoriali, ma anche in tal caso non può essere concesso alcun finanziamento.</p>
<p>3) Finanzierung der externen Begleitung</p>	<p>3) Finanziamento del supporto esterno</p>
<p>Die Finanzmittel, welche die Autonome Provinz Bozen über die Autonome Region Trentino-Südtirol zur Verfügung stellt, können außerdem, zu einem gewissen Anteil, für die Inanspruchnahme einer externen Begleitung (zwecks Umsetzung / Entwicklung / Förderung der Zusammenarbeit in den jeweiligen Einzugsgebieten) verwendet werden. Dies unter der Voraussetzung, dass die nachstehende Regelung Anwendung findet:</p>	<p>I mezzi finanziari, che la Provincia Autonoma di Bolzano mette a disposizione, tramite la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, potranno essere inoltre utilizzati, in una certa misura, per usufruire di un supporto esterno (funzionale all'attuazione / allo sviluppo / al supporto della collaborazione nei rispettivi ambiti territoriali). Ciò al presupposto che trovi applicazione la seguente disciplina:</p>
<p>3.1) Liste der Anbieter*innen</p> <p>Entsprechend den zwischen der Landesabteilung 7 Örtliche Körperschaften und Sport und dem Gemeindenverband getroffenen Absprachen – auch i.S. von Art. 16 Abs. 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 – wird auf der Internetseite des Gemeindenverbandes www.gvcc.net und im Intranet „GemInfo“ eine Liste der Anbieter*innen veröffentlicht für Leistungen im Bereich ‘Unternehmens-/Management-/Organisationsberatung und zugehörige Dienste (Moderation usw.)’, in welche sich Firmen (Einzelpersonen/-unternehmen oder</p>	<p>3.1) Elenco degli/delle offerenti prestazioni</p> <p>In conformità agli accordi intercorsi tra la Ripartizione provinciale 7 Enti locali e Sport ed il Consorzio dei Comuni – anche a.s. dell’art. 16 co. 2 della Legge provinciale d.d. 14 febbraio 1992, n. 6 – sul sito internet del Consorzio dei Comuni www.gvcc.net e sull'intranet "GemInfo" verrà pubblicato un elenco di offerenti prestazioni nel campo ‘Servizi di consulenza commerciale e gestionale/di management/di organizzazione e servizi connessi (moderazione ecc.)’, in cui ditte (persone fisiche/imprese individuali o società)/liberi professionisti possono farsi iscrivere a fronte</p>

<p>Gesellschaften)/Freiberufler aufgrund der beigefügten Bekanntmachung (Anlage 1) und auf einfachen Antrag (Anlage 2) eintragen lassen können. Es handelt sich hierbei um eine offene Liste – ohne Rangordnung – welche vom Gemeindenverband erstellt und periodisch ergänzt/aktualisiert wird. Die Bekanntmachung beinhaltet alle Details und Voraussetzungen für die Eintragung in besagte Liste.</p> <p>Die Sprache der Leistungserbringung der Anbieter*innen (nur deutsch; nur italienisch; deutsch und italienisch) wird in der Liste ebenfalls ausgewiesen. Diese Angabe stellt aber keine Voraussetzung für die Eintragung in die Liste dar. Ebenso werden zusammen mit der Liste die von den Anbieter*innen übermittelten Lebensläufe veröffentlicht.</p>	<p>dell'allegato avviso pubblico (allegato 1) e su semplice richiesta (allegato 2). Trattasi di un elenco aperto – senza graduatoria – stilato dal Consorzio dei Comuni e periodicamente integrato/aggiornato. L'avviso pubblico contiene tutti i dettagli ed i requisiti per l'iscrizione nel predetto elenco.</p> <p>La lingua in cui vengono prestati i servizi da parte degli offerenti (solo tedesco; solo italiano; italiano e tedesco) viene indicata anch'essa nell'elenco. Questa informazione non rappresenta comunque un presupposto per l'iscrizione nell'elenco stesso. Assieme all'elenco vengono pubblicati anche i relativi curricula vitae trasmessi dagli offerenti.</p>
<p>3.2) Leistungen der gelisteten Anbieter*innen</p> <p>Gegenstand der Leistungen der Anbieter*innen sind jene laut beigefügtem Leitfaden samt Leistungskatalog (Anlage 3). Jene Firmen, welche sich in die Liste laut Punkt 3.1 eintragen lassen, verpflichten sich die Leistungen laut Leitfaden und genanntem Leistungskatalog zu den jeweiligen Bedingungen/Tagessätzen zu erbringen und zwar die „Beratungsleistungen vor Unterzeichnung der zwischengemeindlichen Vereinbarung“ und/oder die „Beratungsleistungen bei Unterzeichnung der zwischengemeindlichen Vereinbarung“ und/oder die „Beratungsleistungen nach Unterzeichnung der zwischengemeindlichen Vereinbarung“.</p> <p>Diese gesamte Vorgehensweise gewährleistet, dass die an einer Zusammenarbeit interessierten Gemeinden auf die bereits geleisteten umfassenden Vorarbeiten für die externe Begleitung zurückgreifen können, was einheitliche qualitative und zeitliche Standards für die Umsetzung der Zusammenarbeiten gemäß Art. 7 LG Nr. 18/2017 in Südtirol sicherstellen soll.</p>	<p>3.2) Prestazioni degli offerenti iscritti nell'elenco</p> <p>Le prestazioni/i servizi da fornire da parte degli offerenti sono quelle risultanti dall'allegata guida e relativo elenco delle prestazioni (allegato 3). Le ditte che si fanno iscrivere nell'elenco di cui al punto 3.1, si impegnano a fornire le prestazioni/i servizi secondo la guida e il citato elenco delle prestazioni alle rispettive condizioni/tariffe giornaliere, cioè i "servizi di consulenza prima della firma della convenzione intercomunale" e/o i "servizi di consulenza alla firma della convenzione intercomunale" e/o i "servizi di consulenza dopo la firma dell'accordo intercomunale".</p> <p>Questo modus operandi garantisce, complessivamente parlando, che i Comuni interessati alla collaborazione possano attingere all'ampio lavoro preparatorio già svolto per il supporto esterno, circostanza che quindi garantisce, in Provincia di Bolzano, standard qualitativi e tempistiche uniformi per l'attuazione delle collaborazioni ai sensi dell'art. 7 LP n. 18/2017.</p>

<p>3.3) Verfahren für die Gewährung eines Beitrages und Ausmaß der Finanzierung</p> <p>Zunächst wählt die Gemeinde nach freiem Ermessen eine/n Anbieter*in aus der Liste laut Punkt 3.1 und holt einen Kostenvoranschlag ein.</p>	<p>3.3) Procedimento per la concessione di un contributo ed entità del finanziamento</p> <p>Anzitutto il Comune sceglie liberamente ed a propria discrezione un/una offerente dall'elenco di cui al punto 3.1 e richiede un preventivo.</p>
<p>Vor der offiziellen Beauftragung, muss die Gemeinde mittels PEC einen Antrag um Gewährung eines Beitrages samt detailliertem Kostenvoranschlag nach Leistungskatalog an das Amt für Gemeindenfinanzierung der Landesabteilung 7 Örtliche Körperschaften und Sport richten, wobei es laut Leistungskatalog zu unterscheiden gilt: der Antrag um Finanzierung für den Block „Vor Unterzeichnung der zwischengemeindlichen Vereinbarung“ kann <u>von jeder Gemeinde selbständig eingereicht werden</u>; der Antrag um Finanzierung für die Blöcke „Bei Unterzeichnung der zwischengemeindlichen Vereinbarung“ und „Nach Unterzeichnung der zwischengemeindlichen Vereinbarung“ wird <u>von einer der zusammenarbeitenden Gemeinden eingereicht</u>.</p>	<p>Prima dell'incarico ufficiale, il Comune deve presentare all'Ufficio Finanza locale della Ripartizione Provinciale 7 Enti Locali e Sport, a mezzo PEC una domanda di concessione di un contributo compreso di preventivo dettagliato come da elenco delle prestazioni con la seguente precisazione relativa all'elenco delle prestazioni: la domanda di finanziamento per il blocco "Prima della firma della convenzione intercomunale" può essere presentata <u>da ogni Comune in autonomia</u>; la domanda di finanziamento per i blocchi "Alla firma della convenzione intercomunale" e "Dopo la firma della convenzione intercomunale" viene presentata <u>da uno dei Comuni che collaborano</u>.</p>
<p>Zudem gilt: für den Block „Vor Unterzeichnung der zwischengemeindlichen Vereinbarung“ <u>kann die gegenständliche Finanzierung auch ohne Bezug auf einen/mehrere gemeinsam auszuübenden Dienst/e beantragt werden</u>, zumal die Leistungen dieses Blocks darauf abzielen, aus einem breiten Blickwinkel heraus das Vorhandensein – oder ggfs. auch das Nichtvorhandensein – von Chancen und Potentialen <u>aller möglichen Zusammenarbeiten</u> zu erheben und, sofern zutreffend, auch die hierfür erforderlichen Vorbereitungen zu treffen; für die Blöcke „Bei Unterzeichnung der zwischen-gemeindlichen Vereinbarung“ und „Nach Unterzeichnung der zwischengemeindlichen Vereinbarung“ kann die gegenständliche Finanzierung hingegen nur dann beantragt werden, wenn es sich um eine zwischengemeindliche</p>	<p>Inoltre: per il blocco "Prima della firma della convenzione intercomunale" il finanziamento in oggetto <u>può anche essere richiesto a prescindere da qualsivoglia riferimento a uno/più servizi/o da espletare congiuntamente</u>, in quanto le prestazioni di questo blocco perseguono l'obiettivo di individuare, con una prospettiva ampia, l'esistenza – oppure anche l'inesistenza – di opportunità e potenzialità in relazione <u>a tutte le possibili collaborazioni</u> e, se del caso, anche ad avviare le attività preparatorie funzionali; per i blocchi "Alla firma della convenzione intercomunale" e "Dopo la firma della convenzione intercomunale" il finanziamento in oggetto può essere invece richiesto solo se si tratta di una cooperazione intercomunale che, quanto ai contenuti, abbia tutti i presupposti per</p>

<p>Zusammenarbeit handelt, welche selbst inhaltlich alle Voraussetzungen hat, um gemäß 7. Zusatzvereinbarung vom 22.11.2019 finanziert werden zu können.</p>		<p>essere essa stessa finanziata ai sensi del 7° accordo aggiuntivo d.d. 22.11.2019.</p>
<p>Es können alle in den Blöcken des Leistungskataloges (Anlage 3) aufgezählten Leistungen finanziert werden, außer jene, welche mit gelbem Hintergrund hervorgehoben sind.</p>		<p>Possono essere finanziate tutte le prestazioni elencate nei blocchi dell'elenco delle prestazioni (allegato 3) salvo quelle contraddistinte in giallo.</p>
<p>Das Ausmaß der möglichen Finanzierung beträgt für jede Leistung laut Leistungskatalog 80% (20% also an Selbstbehalt). Gegenständliche Förderung ist nicht mit anderen Förderungen kumulierbar.</p>		<p>L'entità del finanziamento erogato è pari all'80% per ogni prestazione di cui all'elenco delle prestazioni (20% di franchigia). Le agevolazioni in parole non sono cumulabili con altre agevolazioni.</p>
<p>Für die Zwecke der Beantragung des gegenständlichen Finanzierungsbeitrages darf jede Leistung nur einmal verrechnet werden.</p>		<p>Ai fini della richiesta del contributo di finanziamento in oggetto ogni servizio/prestazione di cui all'elenco può essere fatturato una sola volta.</p>
<p>Nach der Mitteilung durch die Landesabteilung 7 an die Gemeinde/n bzgl. der Gewährung des Beitrages erfolgt dann die Beauftragung der externen Firma eigenständig durch die Gemeinde auf der Grundlage der geltenden und anwendbaren Auftragserteilungsverfahren.</p>		<p>Dopo la comunicazione da parte della Ripartizione provinciale 7 al Comune/ai Comuni dell'avvenuta concessione del contributo, l'incarico alla ditta esterna viene effettuato autonomamente dal Comune sulla base delle procedure di assegnazione dell'incarico vigenti e applicabili.</p>
<p>Die Anträge können laufend bis 31. Oktober jeden Jahres beim Amt für Gemeindenfinanzierung eingereicht werden. Der Beitrag wird innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der vollständigen Unterlagen gewährt. Das Amt für Gemeindenfinanzierung kann zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für notwendig hält, und die Gemeinde auffordern, den Antrag oder beigelegte Unterlagen zu vervollständigen oder zu berichtigen. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt muss der Aufforderung Folge geleistet werden. Verstreicht die Frist ungeachtet, wird der Antrag archiviert. Gemäß Absatz 2 des Artikels 9 des Landesgesetzes vom 29 Jänner 2002, Nr. 1 muss die Abrechnung bis</p>		<p>Le domande possono essere presentate all'Ufficio Finanza locale tutto l'anno entro il 31 ottobre di ogni anno. Il contributo viene concesso entro 60 giorni dal ricevimento della documentazione completa. L'Ufficio Finanza locale può chiedere qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria e l'integrazione ovvero la rettifica della domanda o della documentazione allegata. Entro 30 giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta, il Comune deve regolarizzare la domanda. Decorso inutilmente detto termine, la richiesta di contributo è archiviata. Il rendiconto deve essere presentato entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello di</p>

<p>31. Dezember des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, vorgelegt werden.</p> <p>Die Abrechnung erfolgt auf der Grundlage der von der Gemeinde vorgelegten Ersatzerklärung über die getätigten Ausgaben, aus welcher die erbrachte Leistung laut Leistungskatalog ersichtlich ist. Die Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport führt Stichprobenkontrollen gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, im Ausmaß von mindestens 6 Prozent der genehmigten Anträge durch.</p> <p>Sind die Ausgaben geringer als die zugelassenen Ausgaben laut Leistungskatalog oder wurden die Leistungen nur teilweise erbracht, wird die Förderung im Verhältnis zu den effektiv bestrittenen Ausgaben gekürzt.</p> <p>Die Auszahlung des Beitrages erfolgt nach Vorlage der ordnungsgemäßen Ersatzerklärung zur Auszahlung. Teilauszahlungen oder Vorschüsse sind nicht möglich.</p> <p>Die entsprechenden Vordrucke für die Anträge um Gewährung und die Abrechnung der Beiträge werden auf der Homepage der Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport veröffentlicht.</p>		<p>concessione o di imputazione della spesa del contributo, se diverso, come previsto dal comma 2 dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1.</p> <p>Ai fini della rendicontazione il Comune presenta la dichiarazione sostitutiva in merito alle spese sostenute, dalla quale risultano le prestazioni come da elenco delle prestazioni. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, la ripartizione Enti locali e Sport effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domande ammesse.</p> <p>Qualora sia stata sostenuta una spesa inferiore a quella ammessa oppure le prestazioni siano state erogate solo in parte, l'importo dell'agevolazione viene ridotto in proporzione.</p> <p>La liquidazione del contributo avviene in seguito alla presentazione della regolare dichiarazione sostitutiva in merito alla rendicontazione. Non sono ammessi liquidazioni parziali o anticipi.</p> <p>La relativa modulistica per la domanda di concessione e la rendicontazione dei contributi viene pubblicata sul sito della ripartizione Enti locali e Sport.</p>
<p>Alle bisher geltenden Zusatzvereinbarungen für die Gemeindenfinanzierung im Bereich der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit (7. Zusatzvereinbarung 2019 vom 22.11.2019, 3. Zusatzvereinbarung 2020 vom 06.04.2020, 8. Zusatzvereinbarung 2021 vom 22.07.2021 und 15. Zusatzvereinbarung 2021 vom 19.11.2021) gelten mit der Genehmigung der gegenständlichen Zusatzvereinbarung als aufgehoben.</p>		<p>Tutti gli accordi aggiuntivi di finanza locale sinora vigenti nell'ambito della collaborazione intercomunale (7° accordo aggiuntivo 2019 del 22.11.2019, 3° accordo aggiuntivo 2020 del 06.04.2020, 8° accordo aggiuntivo 2021 del 22.07.2021 e 15° accordo aggiuntivo 2021 del 19.11.2021) sono da considerarsi abrogati in seguito alla approvazione del presente accordo aggiuntivo.</p>
<p>Bozen/Bolzano</p>		
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE</p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA</p>

<p style="text-align: center;">- Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i> Digital unterschrieben von: SCHATZER ANDREAS Datum: 11/08/2022 15:19:28</p>		<p style="text-align: center;">- Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i> Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher Data: 09/08/2022 16:58:58</p>
<p>ANLAGEN:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bekanntmachung 2. Antragsformular für die Eintragung in die Liste 3. Leitfaden samt Leistungskatalog (inkl. Anlagen I, II, III und IV) 		<p>ALLEGATI:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Avviso pubblico 2. Modulo richiesta di iscrizione nell'elenco 3. Guida ed elenco delle prestazioni (incl. allegati I, II, III e IV)